

胡萝卜须

〔法〕儒勒·列那尔 著

徐知免 译



百花文艺出版社

胡 萝 卜 须

〔法〕儒勒·列那尔著

徐 知 免 译

百花文艺出版社出版（天津市赤峰道124号）

天津新华印刷三厂印刷 新华书店天津发行所发行

开本 850×1092毫米1/32 印张 9 插页 2 字数180,000

1986年5月第1版 1986年5月第1次印刷

印数1—980

书号：10151·905

定价：2.05元

内 容 提 要

儒勒·列那尔是法国文学史上一位别具风格的作家。他的作品凝炼，犀利，冷隽之中含着热情，质朴而富于幽默感。本书选译了《自然记事》、《胡萝卜须》、《日记》等三部分散文作品，鲜明地代表了作家自己的风格。

目 录

第一辑 自然记事

形象的捕捉者·····	3
公 鸡·····	4
鸭·····	7
母 鸡·····	8
蟑 螂·····	9
鹅·····	10
雌火鸡·····	11
金雀的巢·····	12
没有鸟儿的笼子·····	13
珍珠鸡·····	14
金丝雀·····	15
燕 子·····	17
鸽 群·····	18
蝙 蝠·····	19
鹊 鸽·····	20
喜 鹊·····	21

孔 雀·····	22
乌 鵒·····	23
云 雀·····	24
黄 鹂·····	25
天 鹅·····	25
翠 鸟·····	26
鲟 鱼·····	27
鲸·····	28
狗·····	29
猫·····	30
跳 蚤·····	30
松 鼠·····	30
牛·····	31
水 蝇·····	32
母 牛·····	33
马·····	34
布露奈特之死·····	36
公 牛·····	39
蚂 蚁·····	41
蚂蚁和小山鹑·····	41
驴·····	42
驴·····	43
虫·····	44
蛇·····	44
水 蛇·····	44

猪·····	45
猪和珍珠·····	46
鼬·····	47
蜥 蜴·····	47
绵 羊·····	47
黄 蜂·····	49
蜻 蜓·····	49
公山羊·····	50
蟋 蟀·····	51
蚱 蜢·····	52
萤火虫·····	53
家 兔·····	53
园子里·····	54
葡 萄 地·····	56
老 鼠·····	56
猴 群·····	57
罢猎的一天·····	58
蜗 牛·····	60
毛 虫·····	61
蛱 蝶·····	62
蟾 蜍·····	63
青 蛙·····	64
丘 鹑·····	65
蜘蛛·····	67
乌 鸦·····	67

山 鹑	67
鹿	73
雀 鹰	74
虞美人	75
一个树木之家	76

第二辑 胡萝卜须

鸡	79
山 鹑	81
这只狗	83
梦 魇	85
对不起	86
尿 罐	88
兔	93
十字镐	94
猎 枪	95
鼯 鼠	99
苜 蓿	100
杯 子	104
一点面包	107
喇 叭	108
一绺头发	110
洗 澡	112
奥诺里娜	117
开水锅	121

没有说出来的话·····	125
阿珈特·····	126
干 活·····	129
盲 人·····	132
过 年·····	135
来 回·····	138
钢 笔·····	139
红脸蛋儿·····	143
虱 子·····	153
象布鲁忒斯一样·····	157
胡萝卜须给勒皮克先生的信和勒皮克先生给 胡萝卜须的回信(选辑)·····	161
小 屋·····	166
猫·····	168
羊·····	172
教 父·····	175
泉 水·····	178
李 子·····	180
玛蒂尔德·····	182
银 箱·····	186
蝌 蚪·····	190
戏剧性的变化·····	193
打 猎·····	194
苍 蝇·····	197
第一只丘鹑·····	199

鱼 钩·····	201
银 币·····	205
个人的想法·····	211
风暴中的树叶·····	214
反 抗·····	217
最后的话·····	220
胡萝卜须的相册·····	226

第三辑 日 记(选译)

1887年·····	239
1888年·····	239
10月23日 ·····	239
1889年·····	240
5月21日 ·····	240
8月24日 ·····	240
10月21日 ·····	240
12月28日 ·····	241
1890年·····	241
5月30日 ·····	241
6月4日 ·····	241
6月10日 ·····	242
8月12日 ·····	242
9月12日 ·····	242
12月10日 ·····	242
1891年·····	243

2月25日	243
3月8日	244
3月9日	246
3月23日	246
3月24日	246
4月7日	246
4月15日	246
12月14日	246
1892年	247
1月12日	247
2月29日	247
4月1日	248
4月6日	248
5月18日	248
7月20日	248
8月8日	249
10月10日	249
10月13日	251
12月14日	251
1893年	251
1月22日	251
2月13日	251
3月16日	252
7月13日	252
7月17日	252

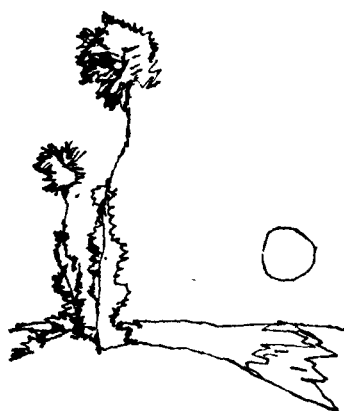
9月5日	253
9月21日	253
1894年	253
1月1日	253
1月18日	253
3月24日	253
7月18日	254
10月17日	254
1895年	254
1月18日	254
3月27日	255
4月9日	255
9月22日	255
1896年	256
1月18日	256
6月16日	256
8月	256
1897年	256
1月28日	256
2月24日	257
6月13日	257
1898年	257
2月18日	257
2月23日	257
3月30日	261

5月9日	261
1899年	262
1月7日	262
1月15日	262
5月20日	262
5月21日	263
1900年	263
6月6日	263
1901年	263
11月6日	263
11月7日	266
1902年	267
3月9日	267
3月21日	267
5月9日	267
5月10日	268
6月25日	268
1903年	268
1月25日	268
5月6日	268
1904年	268
2月19日	268
1905年	269
1月31日	269
6月26日	269

12月4日	270
12月5日	270
1906年.....	271
1月3日至7日	271
9月12日	271
1907年.....	271
2月28日	271
1909年.....	272
3月4日	272
12月5日	272

关于儒勒·列那尔和他的作品徐知免 (274)

第一辑 自然记事



形象的捕捉者

他大清早就下了床，感到精神抖擞，心情舒适，身体轻快（轻快得象一件夏天的衣裳），他便出去。他没带干粮。他将畅饮路上的凉爽空气，猛吸有益健康的气息。他把猎枪留在家里，只是睁大了他的眼睛；他把眼睛当作网，去捕捉千千万万美丽的形象。

他第一个捕捉到的是那条道路的形象，那些光滑的石子是路的骨骼，那些车辙，是路凹陷下去的筋脉。路两旁边，布满了果实累累的黑刺李树和桑树的浓荫。

然后他看到河流。河转弯处发出眩目的白光，在垂柳的抚弄下睡熟了。一条鱼蓦地跳出水面，肚子上闪着亮光，仿佛谁扔出了一块银币似的。每当细雨蒙蒙落下，河面上便惊起一阵鲢鱼。

他又看到一幅图画，不停翻腾的麦浪，鲜嫩可口的苜蓿，无数溪流绕过原野的边沿。他经过时偶尔瞥见一只云雀和一只金翅鸟。

随后他走进树林。过去他从没有想到自己的感觉竟会这样细致。整个人一下子都沉浸在香气之中，他不放过任何低沉的声音；为了与树木共语，他的神经跟树叶

的脉络紧紧地连结在一起。

一会儿，他感到颤栗，不安，他感受得太多了，他又激动，又害怕，于是他离开树林，远远地跟随着农民翻砂工走向他们自己的村庄。

当他凝眸眺望西下的夕阳时，他的眼睛猛然一亮，太阳正在地平线上脱掉它金光闪闪的长袍，云霞散乱铺满天空。

后来，头脑里带着这一切景色，他回到屋里，熄了灯，在入睡以前，他久久地回味这些形象以自娱。

这些形象温驯地随着回忆又出现在眼前。一个形象摇曳着，又唤起了另一个形象，新的形象不断来临。这些闪烁生辉的东西愈来愈多，象一群山鹑整天被追逐、驱散，黄昏时分，没有危险了，这才唱着歌，在田沟里互相召唤。

公 鸡

—

他从来没有唱过歌。他没有在鸡窝里睡过一夜，或者结交过一只母鸡。

他是木头做的，从腹部伸出一支铁脚爪，多少年来